

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Herausgeber:** Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

**Band:** - (2021)

**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# Sommaire / Inhalt / Sommario

---

## THÈME

- 4 **La ville en devenir** / La città in divenire / Die Stadt im Werden (Sylvain Malfroy)
- 7 **Obsolescence programmée ou imprévoyance collective?** / Obsolescenza programmata o imprudenza collettiva? / Geplante Obsoleszenz oder kollektive Kurzsichtigkeit? (Francesco Della Casa)
- 10 **Nagare Tokyo, ville flux – L'aménagement urbain japonais en régime perpétuel d'impermanence** / Nagare Tokyo, la città flusso. La pianificazione urbana giapponese perennemente impermanente / Nagare Tokio, Stadt im Fluss – Japanische Stadtplanung im Regime anhaltender Unbeständigkeit (Raphaël Languillon-Aussel)
- 14 **Sostituzione e riutilizzo degli edifici – L'interpretazione del tema del riuso** / Remplacement et réutilisation des bâtiments – l'interprétation de la réutilisation / Ersatz und Neunutzung von Gebäuden – Ein Blick auf das Thema der Umnutzung (Intervista con Mario Botta)
- 18 **Durabilité et résilience: la matière** / Sostenibilità e resilienza: la materia / Nachhaltigkeit und Resilienz: die Bedeutung des Werkstoffs (Marlène Leroux, Francis Jacquier)
- 22 **Aménagements temporaires, une chance pour les villes de ne pas se tromper** / Installazioni temporanee: esperimenti per prevenire errori urbanistici / Temporäre Anlagen: eine Chance, städtebaulichen Fehlern vorzubeugen (Laurent Essig)

---

## FORUM

- 26 **Ausgezeichnete Arbeiten / Travaux primés** (Xenia Schmid, Nicolas Lhermurier, Elliott Dujardin, Tobias Da Silva)

---

## INFO

- 30 **Nachrichten FSU / Informations de la FSU / Informazioni della FSU**

---

## VORSCHAU COLLAGE 1/22

«Bereit fürs Alter?» – Die erste Ausgabe der COLLAGE im Jahr 2022 widmet sich dem «Alter». Im Fokus steht die Frage: Sind Schweizer Städte und Gemeinden bereit für die Zunahme des Anteils älterer Personen an der Gesamtbevölkerung und deren Bedürfnisse? Ein Blick auf aktuelle sowie bereits seit längerem laufende Prozesse und umgesetzte Projekte zeigt unterschiedliche strategische und planerische Ansätze im Umgang mit dem Thema «Alter».

---

# Editorial

## Obsolescence et pérennité en urbanisme

La qualité d'un objet se mesure à sa résistance dans le temps. Sans doute! Mais le modèle capitaliste, mû par une dynamique de renouvellement constante, a transformé le rapport des objets et usages au temps qui passe. Les composantes de l'urbanisme – territoires, quartiers, constructions, aménagements – résistent-elles à cette vague? Dans un contexte d'écoresponsabilité accrue, est-ce que ce qui dure est forcément mieux? Ce numéro propose quelques points de vue croisés et non exhaustifs sur l'obsolescence, balayant le spectre des différentes échelles de l'urbanisme – du territoire à l'aménagement ponctuel – et permettant d'apprécier la complexité de cette problématique.

La première contribution propose une approche philosophique et «à rebours» de l'obsolescence programmée, en la présentant comme une réponse prudente à la part aléatoire et imprévisible de toute évolution. Le verrouillage irréversible de la ressource sol induit par certaines morphologies urbaines est illustré dans l'article suivant, appelant à accompagner la mise en œuvre de la nouvelle LAT d'outils de réparation novateurs. L'exemple de Tokyo illustre quant à lui les processus spéculatifs poussant à une reconstruction constante de la ville, enrobés dans un discours rhétorique fallacieux voilant des pratiques de dépossession peu reluisantes. L'entretien de Mario Botta montre que la force iconique d'un bâtiment lui permet de subsister aux inévitables transformations d'usage mues par des dynamiques économiques et socioculturelles, et que la réutilisation sera l'urbanisme de demain. L'exemple du lotissement construit en pierre massive à Plan-les-Ouates (GE), présenté ensuite, suggère que l'émotion suscitée par le matériau, outre ses qualités intrinsèques évidentes, est une des réponses convaincantes apportées à la pérennité d'un édifice. Enfin, un article sur les aménagements ponctuels éphémères clôture le numéro, évoquant le rôle de «déclencheurs» qu'ils peuvent jouer dans des situations figées par la «peur de se tromper» et pour expérimenter sans complexe des hypothèses d'aménagement.

---

## NOTA BENE: DES LÉGENDES DANS VOTRE LANGUE!

Au fait, aviez-vous remarqué que les légendes des illustrations sont traduites dans les trois langues, vous offrant une clé de lecture complémentaire aux résumés des articles?